

**abc**

СРЕДНЕЕ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ  
ОБРАЗОВАНИЕ

**УЧЕБНИК**

Ю.И. Городкова

# **ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

**(для медицинских и фармацевтических  
колледжей и училищ)**

**КНОРУС**

**ДЛЯ МЕДИЦИНСКИХ  
СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

**СРЕДНЕЕ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ  
ОБРАЗОВАНИЕ**

Ю.И. ГОРОДКОВА

# **ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

## **(для медицинских и фармацевтических колледжей и училищ)**

Рекомендовано ГБОУ ВПО

«Первый Московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова» в качестве **учебника** для студентов учреждений среднего профессионального образования, обучающихся по специальностям «Лечебное дело» и «Сестринское дело», по дисциплине «Основы латинского языка и медицинской терминологии»

Регистрационный номер рецензии № 124 от 20.03.2012 ФГАУ «ФИРО»

*Двадцать четвертое издание, стереотипное*

**КНОРУС • МОСКВА • 2015**

**KnorusMedia**  
электронные версии книг

УДК 811.124(075.32)

ББК 81.2Лат.я723

Г70

**Рецензент**

**В.Ф. Новодранова**, заведующая кафедрой латинского языка и основ терминологии МГМСУ, д-р филол. наук, проф.

**Городкова Ю.И.**

**Г70** Латинский язык (для медицинских и фармацевтических колледжей и училищ) : учебник / Ю.И. Городкова. — 24-е изд., стер. — М. : КНОРУС, 2015. — 256 с. — (Среднее профессиональное образование).

**ISBN 978-5-406-04289-2**

Представлены элементы основ латинского языка и медицинской терминологии (анатомической, клинической и фармацевтической) с учетом их современного уровня развития. Терминологическая цель учебника определяет его построение и отбор языкового материала. Наиболее распространенные греко-латинские терминоэлементы последовательно распределены по всему учебнику в соответствии с изучаемыми грамматическими темами. Рецептура дана с учетом применения ее в сестринской и фельдшерской практике. Приведены частотные отрезки наименований лекарств. Весь учебный материал изложен дифференцированно с учетом разного профиля медицинских и фармацевтических колледжей и училищ.

Соответствует действующему Федеральному государственному образовательному стандарту среднего профессионального образования нового поколения.

*Для студентов и учащихся медицинских и фармацевтических колледжей и училищ.*

**УДК 811.124(075.32)**

**ББК 81.2Лат.я723**

Городкова Юлия Ивановна

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

(для медицинских и фармацевтических колледжей и училищ)

Сертификат соответствия № РОСС RU. АЕ51. Н 16604 от 07.07.2014.

Изд. № 8327. Подписано в печать 11.09.2014.

Формат 60×90/16. Гарнитура «Newton». Печать офсетная.

Усл. печ. л. 16,0. Уч.-изд. л. 9,8. Тираж 3000 экз. Заказ №

ООО «Издательство «КноРус».

117218, г. Москва, ул. Кедрова, д. 14, корп. 2.

Тел.: 8-495-741-46-28.

Е-mail: office@knorus.ru <http://www.knorus.ru>

Отпечатано в филиале «Чеховский Печатный Двор»

ОАО «Первая Образцовая типография».

142300, Московская область, г. Чехов, ул. Полиграфистов, д. 1.

**ISBN 978-5-406-04289-2**

© Городкова Ю.И., 2015

© ООО «Издательство «КноРус», 2015

# Содержание

Предисловие для преподавателей .....	6
Предисловие для учащихся.....	9
Введение .....	11

## ФОНЕТИКА

Латинский алфавит (§ 1).....	16
Произношение звуков (§ 2—7) .....	17
Ударение, долгота и краткость слога (§ 8, 9).....	25
Контрольные вопросы (§ 10).....	28

## МОРФОЛОГИЯ

Глагол (§ 11—23).....	30
Повелительное наклонение (§ 13, 14) .....	31
Образование форм сослагательного наклонения (§ 15, 16).....	33
Употребление сослагательного наклонения в стандартных рецептурных формулировках (§ 17—19) .....	34
Спряжение глаголов в изъявительном наклонении. Спряжение вспомогательного глагола <i>esse</i> (§ 20—23).....	36
Контрольные вопросы (§ 24) .....	39
Имя существительное. Склонение имен существительных (§ 25).....	40
Первое склонение (§ 26—30). Несогласованное определение (§ 27) .....	42
Склонение существительных греческого происхождения на <i>-e</i> (§ 28) .....	44
Краткие сведения о рецепте (§ 31—32) .....	48
Краткие сведения о предлогах (§ 33—34) .....	55
Состав слова (§ 35) .....	56
Наиболее употребительные латинские и греческие терминоэлементы-приставки (§ 36) .....	58
Терминоэлементы (§ 37) .....	60
Греко-латинские дублеты (§ 38, 39) .....	63
Второе склонение (§ 40—49).....	64

О названиях лекарственных веществ (§ 41).	
О словах греческого происхождения на <b>-он</b> (§ 42).	
О латинских названиях болезней и патологических состояний (§ 43).....	67
Греко-латинские дублеты (§ 46, 47) .....	77
О частотных отрезках в названиях лекарственных веществ и препаратов (§ 48, 49).....	78
Имя прилагательное. Прилагательные первой группы (§50—58).....	83
Согласованное определение (§ 50, 51) .....	83
Названия групп лекарственных средств по их фармакологическому действию (§ 54, 55) .....	93
Названия химических элементов, оксидов и кислот (§ 57, 58) .....	95
Третье склонение (§ 59—78) .....	100
Определение рода (§ 60). Согласование прилагательных первой группы с существительными 3-го склонения (§ 61) .....	102
Мужской род (§ 62—64) .....	104
Женский род. О названиях солей (§ 65—68) .....	108
Средний род (§ 69—71) .....	118
Особенности склонения некоторых групп существительных 3-го склонения (§ 72—74).....	123
О названиях болезней, патологических процессов (§ 75) .....	124
Греко-латинские дублеты. Греческие термины (§ 76—78).....	125
Прилагательные второй группы (§ 79—82) .....	128
Согласование и склонение прилагательных второй группы с существительными 1, 2 и 3-го склонений (§ 80—82).....	130
Греческие термины (§ 83—84).....	138
Четвертое склонение (§ 85—87).....	140
Пятое склонение (§ 88—90) .....	145
Таблица падежных окончаний пяти склонений.....	149
Степени сравнения прилагательных (§ 91—93).....	150
Имя числительное (§ 94—95).....	155
Местоимения, наречия (§ 96—99), предлоги, союзы (§ 100—102) .....	159
Рецептурные сокращения (§ 103, 104).....	166
Повторение (§ 105).....	171
Список терминов (§ 106) .....	176
Список частотных отрезков, встречающихся в названиях лекарственных веществ и препаратов (§ 107).....	179
Перечень-минимум значений для терминов (§ 108) .....	180

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Пословицы, поговорки и специальные выражения .....	188
Старинная студенческая песня «Будем радоваться» .....	192
Тексты .....	195
Краткие сведения о некоторых лекарственных формах .....	199
Латинско-русский словарь .....	213
Русско-латинский словарь .....	237
Литература .....	252

## Предисловие для преподавателей

Учебник «Латинский язык» имеет качественное отличие от прежде выпускавшихся учебников для медицинских колледжей и училищ, которое состоит в том, что в центр внимания поставлено обучение элементам основ медицинской терминологии.

С этой целью более широко представлены различные разделы анатомической номенклатуры. Анатомическая лексика для запоминания отобрана с учетом учебников и учебных пособий для средних медицинских учебных заведений. То же самое относится к элементам основ клинической терминологии, обучение которым опирается на введенные понятия терминологических элементов, греко-латинских дублетных обозначений.

Значительно расширены упражнения на толкование и построение клинических терминов. Обобщены правила образования названий некоторых групп болезней (§ 43, 75).

Впервые для повышения уровня орфографической грамотности при прописывании лекарственных средств и извлечения некоторой элементарной информации о лекарствах проводится обучение минимуму частотных отрезков (§ 48).

Впервые учащимся сообщаются правила образования латинских названий в химической номенклатуре — оксидов, кислот, солей (§ 57, 66).

Впервые в соответствии с разным числом часов, выделенных учебными планами училищ разного профиля на курс латинского языка, весь учебный материал распределен в количественном и качественном отношении по трем основным категориям.

В каждом параграфе с упражнениями и лексическим минимумом под индексом М. помещен материал, необходимый для усвоения в училищах всех профилей, кроме фармацевтического. При этом для будущих медсестер, фельдшеров-лаборантов и санитарных фельдшеров, изучающих латинский язык по минимальной программе, объем является максимальным.

Для других медицинских профилей (акушерского, фельдшерского, зубоврачебного), которым на изучение латинского языка отведено большее число часов, обязателен помимо материала М. более расширенный дополнительный материал под индексом М<sub>1</sub>.

Наконец, под индексом Ф. представлен материал, необходимый для фармацевтического профиля.

Кроме этой основной градации в учебнике последовательно размещены материалы, важные как для фармацевтического, так и для

медицинского профилей. Как правило, это упражнения и лексика, связанные с обучением умениям грамотного прописывания лекарственных средств в рецептах. Такие материалы смешанного медико-фармацевтического характера даются под соответствующими двоякими индексами М.—Ф. и М<sub>1</sub>.—Ф.

В некоторых случаях такая же двоякая индексация используется в параграфах, посвященных вопросам теории. Теоретический материал, общий для всех профилей, идет без индекса, лишь изредка дифференцируется под индексами М., Ф., М<sub>1</sub>.—Ф.

Хотя указанная дифференциация всего учебного материала не может быть абсолютной, однако она дает возможность преподавателю более четко ориентироваться в количественном и качественном отборе материала для обучения с учетом учебного плана и программы. По усмотрению преподавателя, в зависимости от местных условий, уровня группы, можно привлекать дополнительный материал из других частей параграфа. Но дело не только в возможности увеличения числа упражнений и лексики. Преподаватель в зависимости от конкретного профиля обучающихся (например, акушерского и фельдшерского) может выбрать из достаточно большого числа и разнообразия терминов в упражнениях именно то, что более всего соответствует данному профилю.

С этой же целью в разделе «Фонетика» сгруппировано большое число примеров. Уже на первых уроках можно использовать лексику соответствующего профиля. Это позволит до изучения грамматических тем накопить значительный словарный запас.

Впервые представлена нетрадиционная последовательность размещения грамматических тем. Так, например, сначала вместе с повелительным наклонением дается сослагательное (§ 13—19), так как оба наклонения нужны для рецептов; затем под индексом М<sub>1</sub>.—Ф. вводится изъявительное наклонение. Общие сведения о рецепте сообщаются намного раньше, чем в других изданиях, — сразу после 1-го склонения имен существительных (§ 31). Это позволяет приступить к написанию рецептов в начале курса.

Иначе, чем в других изданиях, изложено 3-е склонение имен существительных (§ 59—71) — более концентрированно, без разбивки на типы склонений и т.д.

Впервые в учебнике весь словообразовательный материал — минимум терминологических элементов — последовательно разделен применительно к изучаемому склонению.

Впервые представлен строго отобранный наиболее актуальный материал для повторения, который может быть включен в контрольные работы (§ 105).



Предельно сокращено изложение тем, имеющих крайне малое применение в языковой практике медицинских работников (например, «Наречия», «Местоимения», «Числительные»).

Из латинских падежей главное внимание сконцентрировано на именительном и родительном (материалы под индексом М.), меньше внимания уделено винительному и аблятиву (под индексами М<sub>1</sub>, Ф., М<sub>1</sub>—Ф.). Знание дательного падежа не является необходимым.

Латинско-русская терминологическая лексика, представленная в упражнениях по переводу терминов и рецептов, соответствует международной анатомической номенклатуре, Энциклопедическому словарю медицинских терминов в 3 томах (М. : Советская энциклопедия, 1982—1984) и различным специальным учебникам для медицинских училищ (последние годы изданий).

Лексика, как правило, неоднократно повторяется в разных параграфах.

## Предисловие для учащихся

Прежде чем приступить к занятиям по настоящему учебнику, следует ознакомиться с его структурой и некоторыми принципами работы с ним под руководством преподавателя.

1. Все содержание учебника распределено по параграфам в определенной последовательности.

Сначала дается параграф с соответствующей темой программы, в который включается какое-либо правило, теоретическое обобщение. Затем следует параграф с упражнениями, включающими переводы терминов, рецептов и т.д. с латинского языка на русский или с русского языка на латинский. Имеются также упражнения иного рода, например на объяснения значений терминов. Последним в этом ряду параграфов помещается параграф с лексическим минимумом, в котором по алфавиту расположены слова (термины), относящиеся к изучаемой теме, обязательные для запоминания.

В медицинских училищах различного профиля на изучение курса латинского языка отведено учебным планом разное количество часов. В связи с этим на изучение одной и той же темы предусмотрено неодинаковое количество уроков (часов). Даже количество изучаемых тем зависит от профиля училища.

В связи с этим в учебнике установлен дифференцированный подход к определению объема обязательных тем, упражнений и лексического минимума для запоминания.

Как правило, упражнения и лексический минимум, представленные в каждом параграфе, разделены на несколько частей под соответствующими буквенными индексами (указателями).

Материал, предназначенный для учащихся любого медицинского профиля (т.е. для всех, кроме фармацевтов), обозначается слева от текста индексом М.

Этот очень ограниченный материал является обязательным максимумом для тех профилей, где на изучение латинского языка отведено минимальное количество часов (медицинская сестра, фельдшер-лаборант, санитарный фельдшер).

Данный материал недостаточен для других профилей (акушерского, фельдшерского, зубоврачебного), где на изучение латинского языка отведено большее количество часов. Поэтому под индексом М<sub>1</sub> дается расширенный дополнительный, но обязательный материал для профилей, изучающих латинский язык за большее число часов.

Под **индексом Ф.** помещен материал, учитывающий в максимальной степени интересы учащихся **фармацевтического профиля.**

Кроме этих основных частей под индексами  $M_1$ ,  $M_1$ ,  $\Phi$ . даются упражнения и лексический минимум смешанного характера, необходимые учащимся и медицинского, и фармацевтического профилей. Они вводятся под двоякими индексами —  $M_1-\Phi$ . или  $M_1-\Phi$ .

2. Что касается параграфов с теоретическим содержанием (фонетика, правила грамматики и т.п.), то они обычно являются общими (за немногим исключением), для всех профилей, поэтому идут без индексов.

Лишь только в некоторых случаях под индексами  $M_1$  и  $\Phi$ . (или  $M_1-\Phi$ .) дается дополнительный материал для соответствующих профилей (с большим числом часов).

3. После прохождения всего обязательного материала дано повторение (также дифференцированно под индексами).

В конце учебника имеется «Дополнительный материал» — пословицы, поговорки, текст старинной студенческой песни «Gaudeamus» и тексты для чтения. Этот материал может быть использован для индивидуальной работы с учащимися, расширения их общеобразовательного горизонта.

## Введение

Обучение любой профессии невозможно без овладения профессиональным языком, в котором для обозначения многочисленных предметов, явлений, процессов, действий и т.п. существуют специальные слова и словосочетания, называемые *терминами*. Без понимания и запоминания терминов нельзя разобраться в содержании специальных дисциплин, изучаемых в медицинских или фармацевтических колледжах и училищах.

Ведь в каждом термине, в определении его значения отражено соответствующее научное понятие. В системе терминологии любой науки отражена система ее научных понятий. Владение такой системой отличает представителя одной специальности от другой — медицинскую сестру хирургического отделения от медицинской сестры педиатрической больницы, фельдшера от зубного врача, медицинскую сестру общего профиля от фармацевта и т.д. Каждая из клинических дисциплин имеет свою, чем-то отличающуюся от других, систему терминов: акушерско-гинекологическую, терапевтическую, психиатрическую, офтальмологическую, стоматологическую и т.д. Эти и некоторые другие терминосистемы отражают системы научных понятий профилактики, диагностики, способов лечения болезней, инструментария, технических устройств и приборов, применяемых в медицине.

Вместе с тем клиническая терминология опирается на терминологию таких фундаментальных дисциплин, как анатомия и физиология человека, патологическая анатомия и физиология.

Устройство человеческого организма, форма и соотношение анатомических органов, образований, их функция в норме и патологии (болезненном состоянии, процессе) — все это имеет свои специальные обозначения, т.е. термины.

Поэтому учащимся необходимо понять и запомнить немало терминов вышеназванных теоретических дисциплин. Это относится и к такой системе специальных названий, как номенклатура лекарственных средств. Будущей медицинской сестре, фельдшеру, фармацевту придется постоянно пользоваться названиями лекарственных средств.

В совокупности все упомянутые выше терминологии разных учебных дисциплин представляют единое целое — медицинскую терминологию.

В терминологии любой современной области знания значительную массу специальных слов составляют заимствования из классиче-

ских языков античного мира — древнегреческого и латинского. Многие из терминов древнегреческого или латинского происхождения были в разное время заимствованы европейскими языками: одни — еще в средние века (конец V—XIV в.), другие — в эпоху Возрождения (конец XIV—XVI в.), третьи — в новое время, непосредственно из сохранившихся сочинений писателей, врачей, философов, живших во времена Древней Греции (начиная с VI—V вв. до н.э.) и Древнего Рима. Однако гораздо большее количество специальных слов было создано искусственно из материала древних языков на базе современных языков: западноевропейских, славянских, в том числе и русского. Это происходит в полную меру и в наше время. Поэтому, как правило, специальные слова древнегреческого и латинского происхождения являются интернациональными, так называемыми *интернационалистами*: их форма (с учетом некоторого различия в произношении и транскрипции на разных европейских языках) и содержание (значение) обычно одинаковы и легко отождествляются специалистами.

Общепринятые названия многих наук и областей знания обязаны своим происхождением классическим языкам. Например, анатомия (от греч. *anatōmē* — рассечение, расчленение), биология (греч. *bios* — жизнь + *logos* — наука, учение), физиология (греч. *physis* — природа + *logos*), хирургия (греч. *cheir* — рука + *ergon* — дело, действие), терапия (греч. *therapeia* — уход, попечение), педиатрия (греч. *païs*, *païdos* — ребенок + *iatreia* — врачевание), психиатрия (греч. *psychē* — душа, душевные свойства + *iatreia*), гинекология (греч. *gynē*, *gynaikos* — женщина + *logos*), стоматология (греч. *stoma*, *stomatos* — рот + *logos*), фармакология (греч. *pharmakon* — лекарство + *logos*) и т.д. Названия целых областей профессиональной деятельности, как, например, медицина (лат. *medicina* — врачевание, *medicus* — врач), санитария (лат. *sanitarius* — способствующий здоровью), гигиена (греч. *hygieinos* — приносящий здоровье, лечебный; *Hygieia* — богиня здоровья у древних греков), фармация (греч. *pharmakeia* — изготовление лекарств) и многое другое получило интернациональное распространение благодаря общекультурному наследию древнегреческого и латинского языков.

Из этого следует, что для успешного усвоения предметов, предусмотренных учебными планами медицинских и фармацевтических училищ, будущие медсестры, акушерки, фельдшера, зубные врачи, фармацевты, санитарные фельдшера, фельдшера-лаборанты должны активно овладевать на занятиях по латинскому языку элементами медицинской терминологии греко-латинского происхождения.

Знание элементов медицинской терминологии необходимо также для взаимопонимания между специалистами (врачами, медицин-

ским персоналом), говорящими на разных национальных языках. Латинские термины произносятся, пишутся по правилам латинской фонетики и орфографии и строятся с соблюдением правил латинской грамматики. Существуют международные перечни терминов, так называемые *международные номенклатуры на латинском языке: анатомическая, гистологическая, эмбриологическая, микробиологическая*. Имеются *международные ботаническая и зоологическая номенклатуры на латинском языке*. Созданы международные номенклатуры опухолей, где большинство названий — латинские. Есть опыт создания специальных словарей на европейских языках по различным клиническим дисциплинам, где главным принят латинский термин.

В нашей стране и в ряде других стран принято выписывать рецепты на латинском языке. В России каждое новое лекарственное средство утверждается официально одновременно на русском и латинском языках.

В Государственной фармакопее РФ, официальном сборнике стандартов на лекарства, каждая статья о препарате, лекарственном сырье дается на русском и латинском языках. Таким образом, по характеру своей профессиональной деятельности медицинский работник любого уровня должен усвоить в соответствующем объеме элементарные сведения по латинскому языку, что всегда будет помогать ему легко ориентироваться в содержании профессиональной терминологии.

## **Немного из истории латинского языка**

Латинский язык принадлежит к италийской ветви группы индоевропейских языков. Он получил свое название от латинян (Latini) — племени, жившего в глубокой древности в Лациуме, одной из областей Апеннинского полуострова. Центром этой области был город Рим, ставший впоследствии столицей рабовладельческой Римской республики, а с конца I в. до н.э. — Римской империи.

По мере расширения римского господства распространялось и влияние латинского языка. Только в глубине Средиземноморского бассейна латинский язык уступил дорогу греческому. Более того, сам латинский язык с самого начала контактов Рима с государствами Греции испытывал заметное влияние греческого языка. Литературный латинский язык заимствовал из него немало слов. Огромное число греческих слов в разные эпохи латинизировалось, т.е. писалось латинскими буквами; слова приобретали грамматические формы латинского языка и в таком виде включались в международные номенклатуры.

Более полутора тысяч лет латынь была языком культуры и письменности, единственным языком науки почти во всех странах Европы.

В России латинский язык тоже был в течение многих десятилетий языком науки, научной литературы и обучения представителей разных профессий, в том числе будущих врачей. На латыни были написаны многие научные труды М.В. Ломоносова, Н.И. Пирогова и других русских врачей и естествоиспытателей.

Даже после того как национальные языки в Европе постепенно вытеснили в XIX в. латинский язык из научной литературы, он продолжал играть наряду с древнегреческим роль основного международного источника для обозначения словами и целыми словосочетаниями новых, впервые открываемых явлений.

Как в далекие времена в прошлом, так и в современную эпоху русский язык обогащается за счет лексики древнегреческого и латинского происхождения, без которой просто невозможно представить жизнь современного человека. Например: конституция, демонстрация, атом, космонавт, космодром, кибернетика, глобальный, прогресс, культура, цивилизация, агитатор, университет, студент, лаборант, ассистент, лектор, лекция, аудитория, курс, стипендия, директор, ректор и др.

Несмотря на то, что латинский язык называют «мертвым» в том смысле, что он давно перестал быть разговорным, т.е. средством общения, его фонетика, графика, элементы грамматики, лексика и словообразовательные средства наряду с лексикой и словообразовательными средствами древнегреческого языка продолжают жить в профессиональном языке медицинских работников.

# ФОНЕТИКА



## § 1. Латинский алфавит

В латинском алфавите 25 букв.

Печатный шрифт	Рукописный шрифт	Названия букв	Основное произношение
Aa	<i>Aa</i>	а	а
Bb	<i>Bb</i>	бэ	б
Cc	<i>Cc</i>	цэ	ц, к
Dd	<i>Dd</i>	дэ	д
Ee	<i>Ee</i>	э	э
Ff	<i>Ff</i>	эф	ф
Gg	<i>Gg</i>	гэ	г
Hh	<i>Hh</i>	га	Как украинское г или немецкое h
Ii(Jj)*	<i>Ii(Jj)</i>	и (йот)	и(й)
Kk	<i>Kk</i>	ка	к
Ll	<i>Ll</i>	эль	ль
Mm	<i>Mm</i>	эм	м
Nn	<i>Nn</i>	эн	н
Oo	<i>Oo</i>	о	о
Pp	<i>Pp</i>	пэ	п
Qq	<i>Qq</i>	ку	к
Rr	<i>Rr</i>	эр	р
Ss	<i>Ss</i>	эс	с, з
Tt	<i>Tt</i>	тэ	т
Uu	<i>Uu</i>	у	у
Vv	<i>Vv</i>	вэ	в
Xx	<i>Xx</i>	икс	кс
Yy	<i>Yy</i>	ипсилон	и
Zz	<i>Zz</i>	зэт	з

\* Буква j позднейшего происхождения.

### Прописные буквы

В медицине с прописной буквы принято писать названия лекарственных растений и лекарственных средств.

Например: *tinctura Valerianae* — настойка валерианы;  
*tabulettae Analgini* — таблетки аналгина.

## § 2. Произношение звуков

### І. Гласные

**Аа** произносится как русское **а**:

aórtá (аорта) — аорта

rámus (ра́мус) — ветвь

ána (ána) — поровну

**Ее** произносится как русское **э**:

artéria (артэ́риа) — артерия

dens (дэ́нс) — зуб

nómen (но́мэн) — имя, название

В отличие от русских, никакие латинские согласные перед звуком **е** не смягчаются. Сравните: лат. Testosterónum (тэ́стостэ́рнум) по-русски пишется и произносится «тестостеро́н».

**Іі** произносится как русское **и**:

intérnus (интэ́рнус) — внутренний

periósteum (пэ́рио́стэум) — надкостница

tibia (тíбиа) — большеберцовая кость

Буква **Јј** позднейшего происхождения, пишется в начале слова или корня перед гласным и в середине слова между двумя гласными и произносится как русское **й**:

jejúnum (йею́нум) — тощая кишка

májor (ма́йор) — больший

Juníperus (юни́пэрус) — можжевельник

*Исключения составляют слова греческого происхождения, в которых перед гласным пишется **і** и произносится как русское **и**:*

Iódum (ио́дум) — йод

Iodofórmium (иодофо́рмиум) — йодоформ

Все сложные слова с корнем iod- [от греческого iodés (иодэ́с)— фиолетовый] следует писать через **Іі**. Международный химический символ «йода» — буква **I**.

**Оо** произносится как русское **о**:

órbita (о́рбита) — глазница

os (ос) — кость

nódus (но́дус) — узел

**Уу** произносится как русское **у**:

púrus (пу́рус) — чистый

genu (гэ́ну) — колено  
úterus (у́терус) — матка

**У** встречается в словах греческого происхождения и произносится как русское **и**:

týmpanum (тíмпанум) — барабан  
Amidopyrínium (амидопири́нум) — амидопирин  
Myrtíllus (мирти́ллюс) — черника

## II. Двугласные (дифтонги)

Двугласный — это такое сочетание двух разных гласных, которое произносится в один звук или в один слог. Их четыре: **ae**, **oe**, **au**, **eu**.

**ae** и **oe** произносятся как один звук:

**ae** произносится как русское э:

gangraéna (гангрэ́на) — омертвение  
aéger (а́гер) — больной  
praeparátum (препа́ратум) — препарат

**oe** произносится как немецкое **ö** или французское **eu**, соответствует английскому [ə:], может произноситься как русское э:

Foenículum (фёни́кулом) — фенхель, укроп аптечный  
Synoestrólum (синэстро́лум) — синэстрол

Если же в сочетаниях **ae** и **oe** каждый гласный следует произносить **раздельно**, то над **e** ставится **знак разделения** — **aė**, **oė**:

áėg (а́ер) — воздух  
Áloë̇ (а́лөэ) — алоэ, сабур

**au** произносится как русское **ау** (односложное):

Áurum (а́урум) — золото  
Daunomycínium (дауномици́нум) — дауномицин

**eu** произносится как русское **эу** (односложное):

Eucalýptus (эукали́птус) — эвкалипт  
Eucómimia (эуко́ммия) — эвкоммия

## III. Согласные

Согласные **b**, **d**, **f**, **g**, **m**, **n**, **p**, **r**, **t**, **v** произносятся как соответствующие им русские буквы:

**Bb** — bis (бис) — дважды; béne (бэ́нэ) — хорошо  
**Dd** — da (да) — выдай; diaéta (диэ́та) — режим питания  
**Ff** — fólium (фо́лиум) — лист; fémur (фэ́мур) — бедро

**Gg** — gúttа (гúтта) — капля; gémmae (гэммаэ) — почки (раст.)  
**Mm** — mámma (ма́мма) — грудная (молочная) железа; mánus (ма́нус) — кисть руки  
**Nn** — nérvus (нэ́рвус) — нерв; níger (ни́гэр) — черный  
**Pp** — Paráver (папа́вэр) — мак; Píper (пи́пэр) — перец  
**Rr** — réte (рэ́тэ) — сеть; rúber (ру́бэр) — красный  
**Tt** — túba (ту́ба) — труба; túber (ту́бэр) — бугор, клубень  
**Vv** — véna (вэ́на) — вена; vítrum (ви́трум) — склянка

### § 3. УПРАЖНЕНИЕ

1. Forámen (отверстие). 2. Anatómia (анатомия). 3. Térrа (земля).  
4. Túmor (опухоль). 5. Férrum (железо). 6. Duodénium (двенадцатиперстная  
кишка). 7. Neurónium (нейрон). 8. Génu (колени). 9. Víta (жизнь). 10. Vé-  
rtebrae (позвонки). 11. Apertúra (апертура, отверстие). 12. Pnõë (дыхание).  
13. Fíbra (волокно). 14. Óvum (яйцо). 15. Vagína (влагалище). 16. Vértebra  
(позвонок). 17. Dúrus (твердый). 18. Díes (день). 19. Ren (почка). 20. Uré-  
ter (мочеточник). 21. Líen (селезенка). 22. Oedéma (отек). 23. Pásta (па-  
ста). 24. Анаемía (малокровие). 25. Gangraéna (гангрена, омертвление).  
26. Fémur (бедро). 27. Gingíva (десна). 28. Aéger (больной). 29. Aegrótus  
(больной). 30. Órganon (орган). 31. Régio (область). 32. Pléura (плевра).  
33. Abdómen (живот). 34. Pneumonía (воспаление легких). 35. Ríma (щель).  
36. Муо́ма (мышечная опухоль). 37. Муоло́гия (миология). 38. Artéria (ар-  
терия). 39. Membrána (перепонка). 40. Órbita (глазница). 41. Fémina (жен-  
щина). 42. Antídótotum (противоядие). 43. Dýspnoë (одышка). 44. Pyaemía  
(гноекровие, заражение крови). 45. Méntum (подбородок). 46. Tíbia (боль-  
шеберцовая кость). 47. Vómer (сошник). 48. Remédium amárum (горькое  
лекарство). 49. Antipyúnum (антипирин). 50. Tília (липа). 51. Fárfara (мать-  
и-мачеха). 52. Juníperus (можжевельник). 53. Iódum (йод). 54. Majális  
(майский). 55. Iodofórmium (йодоформ).

### § 4. ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ НЕКОТОРЫХ ЗВУКОВ

**Сс** произносится **двойко**: как русское **ц** — перед гласными **е, i, у**  
и перед дифтонгами **ае, ое**.

**Во всех других случаях, т.е. перед гласными а, о, и, перед согласны-**  
**ми и в конце слова с** произносится как русское **к**:

medicína (мэди́цина) — медицина

cérebrum (цэ́рэбрум) — большой головной мозг

caecum (цэ́кум) — слепая кишка  
cystis (ци́стис) — пузырь  
acidum (а́цидум) — кислота  
acetum (ацэ́тум) — уксус  
cito (ци́то) — быстро, срочно  
coeruleus (це́рuléус) — синий, голубой  
cyanidum (циа́нидум) — цианид  
caput (ка́пут) — голова  
costa (ко́ста) — ребро  
Cuprum (ку́прум) — медь  
fructus (фру́ктус) — плод  
lac (ляк) — молоко

**Hh** произносится как **немецкое h** (haben) или **украинское придыхательное г (х)**:

humerus (гу́мерус) — плечевая кость  
Hydrogenium (гидроге́нийум) — водород  
Hydrargyrum (гидра́ргирум) — ртуть  
herba (ге́рба) — трава  
Hyoscyamus (гиосциа́мус) — белена

**Kk** встречается очень редко, лишь в словах нелатинского происхождения, преимущественно в тех случаях, когда нужно произнести звук **к** перед звуком **э** или **и**:

keratoma (кэ́рато́ма) — роговой нарост (греческое)  
Khellinum (кэ́лли́нум) — келлин  
Kalium (ка́лиум) — калий (арабское)  
Vikasolum (викасо́люм) — викасол (препарат из группы витамина К)  
Kanamycinum (канамици́нум) — канамицин  
Kalanchoë (каля́нхоэ) — каланхоэ  
Botkinus (бо́ткинус) — Боткин  
Обычно же звук **k** в латинском языке обозначается буквой **c**.

**Ll** произносится мягко, как русское **ль**:

labium (ля́биум) — губа  
mandibula (манди́буля) — нижняя челюсть  
pulvis (пу́львис) — порошок  
capsula (ка́псуля) — капсула

**Qq** употребляется только в сочетании с **и (qu)**, за которым следует гласный. Сочетание **qu** произносится как русское **кв**:

aqua (а́ква) — вода  
liquor (ли́квор) — жидкость

quínque (кв́инквэ) — пять

Quércus (кв́эркус) — дуб

**Ss** произносится двойко: как русские **с** и **з**. Обычно произносится как русское **с**, а между двумя гласными или между гласным и согласными **m** или **n** (в словах греческого происхождения), как русское **з**:

Súlfur (сúльфур) — сера

sémen (сэ́мэн) — семя

státim (ста́тим) — тотчас, немедленно

spíritus (спíритус) — спирт

commissúra (коммиссу́ра) — спайка

incisúra (инцизу́ра) — вырезка

dósis (до́зис) — доза

gargarisma (гарга́ризма) — полоскание (греч.)

В некоторых названиях, составленных из произвольных отрезков слов, чтение **s** между гласными может не соответствовать правилам произношения: например, *Vikasólum* (викасо́люм) — викасол, *Besalólum* (бэсалéлюм) — бесалол. Подобное же произношение встречается и на стыке между двумя корнями: например, *Sanguisórba* (сангвисо́рба) — кровохлебка [*sangui(s)* — кровь + *sorb* — от глагола *sorbére* — поглощать, впитывать].

## § 5. УПРАЖНЕНИЯ

1. *Cóstae* (ребра). 2. *Cerebéllum* (мозжечок). 3. *Coccygéus* (копчиковый). 4. *Humánuus* (человеческий). 5. *Cárbo* (уголь). 6. *Dórsuus* (спина). 7. *Fóssa* (ямка). 8. *Scápula* (лопатка). 9. *Adhaesívuus* (липкий). 10. *Crísis* (кризис). 11. *Áрноë* (отсутствие дыхания). 12. *Áлоë* (алоэ). 13. *Áuris* (ухо). 14. *Héрниa* (грыжа). 15. *Glándula* (железа). 16. *Haemoglobínuus* (гемоглобин). 17. *Quártuus* (четвертый). 18. *Junctúra* (соединение). 19. *Equisétuus* (хвощ). 20. *Mediástínuus* (средостение). 21. *Cáncer* (рак). 22. *Násuus* (нос). 23. *Homeostásis* (гомеостаз). 24. *Cíto* (быстро). 25. *Coróna* (венец). 26. *Verrúca* (бородавка). 27. *Caáo* (какао). 28. *Cyánuiduus* (цианид). 29. *Bássaе* (ягоды). 30. *Iodolípólumuus* (йодолипол). 31. *Cólluus* (шея). 32. *Sépsis* (гниение, сепсис). 33. *Básis* (основание). 34. *Hyoscýamuus* (белена). 35. *Púlvís* (порошок). 36. *Gelatína* (желатин). 37. *Áрниca* (арника). 38. *Glucósuus* (глюкоза). 39. *Magnésia* (магnezия). 40. *Praematúruus* (преждевременный). 41. *Ampúlla* (ампула). 42. *Keratínuus* (роговое вещество, кератин). 43. *Quércuus* (дуб). 44. *Quántuus* (сколько). 45. *Cáuda* (хвост). 46. *Foenícuuluus* (укроп). 47. *Hírúdo* (пиявка). 48. *Ligaméntuus* (связка). 49. *Meátuus* (проход, ход). 50. *Páncreas* (поджелудочная же-

леза). 51. Juguláris (яремный). 52. Cartilágo (хрящ). 53. Óssa pédis (кости стопы). 54. Jersínia péstis (микроорганизм, возбудитель чумы). 55. Subcutáneus (подкожный).

### **М<sub>1</sub>—Ф. Дополнительное упражнение для чтения<sup>1</sup>**

1. Cor (сердце). 2. Aneurýsma (аневризма). 3. Neurofíbrae (нейрофибры, нервные волокна). 4. Infárctus (инфаркт). 5. Juvenílís (ювенильный, юношеский). 6. Vas (сосуд). 7. Vása (сосуды). 8. Syndrómum (синдром). 9. Symptóma (симптом). 10. Ósseus (костный). 11. Pélvis (таз). 12. Skéleton, scéletum (скелет). 13. Fáschia (фасция). 14. Cávitas óris (полость рта). 15. Músculi (мышцы). 16. Mémbrum inférius (нижняя конечность). 17. Tonsíllae (миндалины). 18. Trúncus (ствол). 19. Véna cáva (полая вена). 20. Déntes (зубы). 21. Ceméntum [цемент (зубной)]. 22. Ventrículus (желудочек). 23. Hépar (печень). 24. Intestínium (кишка). 25. Úterus (матка). 26. Cávitas nási (полость носа). 27. Anastomósis (анастомоз). 28. Púlmo (легкое). 29. Urína (моча). 30. Téstis (яичко). 31. Ovárium (яичник). 32. Gynaecológia (гинекология). 33. Climactérium (климактерий). 34. Perinéum (промежность). 35. Prostáta (предстательная железа). 36. Acidósis (ацидоз). 37. Recípiens (реципиент). 38. Dónor (донор). 39. Decúbitus (пролежень). 40. Hуperglycaemia, hyperglykaemia (гипергликемия). 41. Bradycardia (брадикардия). 42. Hуpotonia (гипотония). 43. Rúbor (краснота). 44. Cálор (тепло). 45. Abscésus (абсцесс). 46. Sclerósis (склероз). 47. Leucocýtus (лейкоцит). 48. Mísce (смешай). 49. Sígna (обозначь). 50. Sterílisa (простерилизуй). 51. Récipe (возьми). 52. Quántum sátis (сколько нужно). 53. Infúsum (настой). 54. Sírupus (сироп). 55. Sálvia (шалфей).

## **§ 6. ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ НЕКОТОРЫХ СОГЛАСНЫХ И БУКВОСОЧЕТАНИЙ**

**Xx** произносится как **кс<sup>2</sup>**:

rádix (ра́дикс) — корень

ápex (áпэкс) — верхушка

Oxуgénium (оксигéниум) — кислород

Xерofórmium (ксэрофóрмиум) — ксероформ

**Zz** произносится как русское **з** и встречается только в словах греческого происхождения:

<sup>1</sup> Изучающим латинский язык больше 36—42 ч.

<sup>2</sup> В слове éxitus (экзитус) и некоторых других произносится «кз».

éczema (экзэма) — экзема  
zygóma (зигóма) — скула  
Zéa (зэа) — кукуруза  
Orýza (орíза) — рис

В словах Zíncum (цинкум) — цинк и influénza (инфлюэ́нца) — инфлюэ́нца **z** произносится как **ц** (эти слова негреческого происхождения).

Сочетание **ngu** перед гласным произносится как **нгв**:

língua (ли́нгва) — язык  
unguéntum (унгвэ́нтум) — мазь  
Sanguisórba (сангвисо́рба) — кровохлебка

Сравните: ángulus (а́нгулюс) — угол.

Слог **ti** перед гласным произносится как **ци**:

operátio (опе́рацио) — операция  
solútio (солю́цио) — раствор  
injéctio (ини́екцио) — инъекция

Если же перед слогом **ti** стоит **s** или **x**, то даже перед гласным он произносится как **ти**:

óstium (о́стиум) — отверстие  
míxtio (ми́кстио) — смешивание

Следующие сочетания употребляются обычно в словах греческого происхождения и произносятся как один звук:

**ch** — как русское **х**:

chrónicus (хрб́никус) — хронический  
Chlorofórmium (хлёрофо́рмиум) — хлороформ  
Schizándra (схиза́ндра) — лимонник

**ph** — как русское **ф**:

diaphrágma (диафра́гма) — диафрагма  
Phósforus (фо́сфорус) — фосфор

**rh** — как русское **р**:

rhínítis (рини́тис) — ринит, воспаление слизистой оболочки носа  
Rhéum (рэ́ум) — ревень

**th** — как русское **т**:

thórax (то́ракс) — грудная клетка  
Strophanthínium (строфантíнум) — строфантин

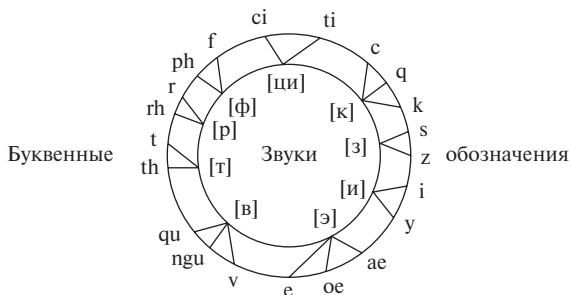
**М<sub>1</sub>—Ф. Примечание.** В некоторых нелатинского происхождения терминах — названиях микроорганизмов и производных от них — словосочетания **sch** и **sh** читаются как **ш**: Escheríchia sóli (эшерихиа



кóли) — кишечная палочка; Shigélla (шигэ́лля) — шигелла, возбу-  
дитель бактериальной дизентерии, shock (шок) — шок.

## § 7. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Для самоконтроля



Объясните приведенную схему соответствий звуков (внутренняя окружность) и вариантов **буквенных обозначений** (наружная окружность).

### 2. Читайте вслух

1. Protozóa (простейшие). 2. Únguis (ноготь). 3. Sánguis (кровь).  
4. Ángulus (угол.) 5. Quíntus (пятый). 6. Týphus (тиф). 7. Phálanx (фаланга). 8. Déxter (правый). 9. Chólera (холера). 10. Rachítis (рахит).  
11. Rheumatísmus (ревматизм). 12. Zóster (пояс). 13. Sphíncter (сфинктер). 14. Zygomáticus (скуловой). 15. Rádix (корень). 16. Fúntctio (функция).  
17. Auscultátio (выслушивание). 18. Combústio (ожог). 19. Sýstole (сокращение сердца). 20. Pax (мир). 21. Hygiéna (гигиена). 22. Vítium córdis (порок сердца). 23. Vása lymphática (лимфатические сосуды).  
24. Squáma (чешуя, чешуйка). 25. Intestínium (кишка). 26. Gingivítis (воспаление десны). 27. Maxílla (верхняя челюсть). 28. Procéssus (отросток).  
29. Emphyséma (эмфизема). 30. Ischiádicus (седалищный). 31. Ischaemia (ишемия). 32. Atrophía (атрофия). 33. Dystrophía (дистрофия). 34. Ischuria (ишурия).  
35. Thrombósis (тромбоз). 36. Cachexía (кахексия). 37. Pathológia (патология). 38. Aetiología (этиология). 39. Cicátrix (рубец).  
40. Squamósa (чешуйчатая). 41. Phárynх (глотка). 42. Lárynх (гортань). 43. Phármakon (лекарство). 44. Glycerínium (глицерин). 45. Aéther (эфир).  
46. Aethéreus (эфирный). 47. Rhizóma (корневище). 48. Mixtúra